



Manulutex®

France

FABRICANT / MANUFACTURER

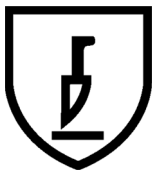
ZA du Mille - F - 49123 CHAMPTOCE-SUR-LOIRE - CS 40055 - F - 49170 ST GEORGES SUR LOIRE
Tel.: +33(0)2 41 39 90 30 / Fax: +33(0)2 41 39 99 11 / www.manulutex.fr / manulutex@manulutex.fr

NOTICE D'UTILISATION

DES GANTS EN COTTE DE MAILLES

INSTRUCTION FOR USE

CHAINMAIL GLOVES



IT ISTRUZIONI D'USO PER GUANTI DI PROTEZIONE IN COTTA DI MAGLIA

PRODUTTORE: MANULATEX France SAS

I guanti possono essere utilizzati alla protezione della mano contro tagli e colpi provocati dall'impiego:

- di coltelli a mano o attrezzi simili nell'industria della carne, nelle strutture di ristorazione, nella grande distribuzione, nell'industria tessile e in molteplici altri ambiti.
- del contatto leggero contro lame di coltelli elettrici delle quali venga consultato il manuale di istruzioni, e portati solo nei casi in cui il loro uso sia previsto dal produttore della macchina e sia appropriato al caso, nelle situazioni seguenti: industria tessile, conciaria e agroalimentare con coltelli elettrici a nastro, a lama verticale oscillante, a lama circolare, rotativa e di altri tipi la cui lama possa essere relativamente liscia, grossolanamente rettificata, a seghettatura fine o dentellata. Non sono autorizzate le lame trancianti seghettate di altezza superiore a 1 mm, nello specifico seghe per tagliare ossi, a catena ecc. In questi casi si raccomanda di non utilizzare guanti in cotta di maglia.

I rischi che gli utenti possono correre richiedono talvolta l'utilizzo di una protezione aggiuntiva, come un grembiule in maglia di ferro e/o dei sottoguanti che possono migliorare il comfort dei guanti in maglia di ferro e proteggere da freddo e umidità.

I guanti sono destinati ad essere utilizzati da persone la cui età minima è definita dal paese in cui sono indossati.

Per scegliere correttamente la misura del guanto, è importante fare riferimento alla tabella sottostante, poiché il guanto deve prestarsi alla particolare forma anatomica della mano di chi lo indossa.

Nel caso di determinati lavori in cui vengano adoperate seghe elettriche, si raccomanda d'indossare i guanti su entrambe le mani.

La scelta della misura del guanto deve essere fatta in modo che questo aderisca strettamente alla mano senza però ostacolarne il movimento. Perciò, nella scelta dei guanti, si deve optare per una misura sufficientemente grande, in modo da evitare che i guanti diano fastidio in caso di sviluppo muscolare della mano. Se s'indossa un sottoguanto, nel momento in cui si sceglie la misura del guanto di protezione in cotta di maglia, è importante tenere presente il sovrappessore del sottoguanto.

Ad ogni modo occorre sempre prestare attenzione, poiché i guanti eccessivamente grandi rischiano di essere afferrati facilmente nelle macchine con parti mobili. Il guanto deve essere utilizzato rispettando la forma con cui viene fornito.

I guanti sono conduttori d'elettricità; conviene pertanto adottare tutte le precauzioni possibili per evitare qualsiasi contatto con un conduttore sotto tensione.

I componenti quali il cromo e il nichel, utilizzati nella fabbricazione dei guanti in cotta di maglia, sono soggetti a provocare reazioni allergiche o ad avere effetti sensibilizzanti.

Per lo stoccaggio, la pulizia e il risciacquo dei guanti in cotta di maglia, far riferimento al paragrafo condizioni di pulizia.

Occorre effettuare un controllo visivo quotidiano per determinare lo stato d'usura di guanti e polsini. Nel caso in cui il guanto risulti danneggiato e gli anelli della maglia metallica manchino o siano usurati, è necessario restituirlo al distributore che si assumerà la responsabilità di fare effettuare un controllo presso l'azienda produttrice la quale, a sua volta, deciderà se provvedere o meno alla riparazione del guanto.

Gamma WILCO, WILCO t+ e WILCOFLEX: disponibile in versione mano destra o mano sinistra.

- WILCO senza manica: adattamento automatico dell'ampiezza del polsino con molla che non necessita di regolazione
- WILCO manica corta: adattamento automatico dell'ampiezza del polsino e dell'avambraccio con molla che non necessita di regolazione. Non ottempera alle condizioni previste al paragrafo 4.1.3 della norma DIN EN 1082-1 poiché non presenta parti rigide nella manica. Il guanto protegge esclusivamente la mano e non l'avambraccio.
- WILCO manica lunga: adattamento automatico dell'ampiezza del polsino e della parte alta dell'avambraccio con molla che non necessita di regolazione. Offre una completa protezione dell'avambraccio.
- WILCO manica con paracolpi: adattamento automatico dell'ampiezza del polsino con molla che non necessita di regolazione. L'avambraccio è totalmente protetto

- WILCO protezione braccio intero: adattamento automatico dell'ampiezza del polsino con molla che non necessita di regolazione. Offre una completa protezione dell'avambraccio, prolungata alla parte alta del braccio fino a coprire la spalla. Questo guanto fornisce un'adeguata protezione nello specifico nel corso di operazioni professionali in situazioni in cui occorre proteggere il bicipite e la spalla.

Il fissaggio del guanto di protezione braccio intero si esegue mediante una cingia regolabile con 3 cinghie che passano sotto il braccio opposto e può anche essere fissato a pressione sui grembiuli di protezione.

Gamma GCM: disponibile in versione mano destra o mano sinistra.

- GCM senza manica: chiusura con cinghia di poliuretano a pressione. Occorre adattare la fibbia di regolazione per ottimizzare l'aderenza.

- GCM manica lunga: cinghie di chiusura in poliuretano a pressione. Occorre adattare le fibbie di regolazione per ottimizzare l'aderenza al pugno e all'avambraccio.

- GCM manica con paracolpi: chiusura con cinghia di poliuretano a pressione. Occorre adattare la fibbia di regolazione per ottimizzare l'aderenza. L'avambraccio è completamente protetto.

- GCM protezione braccio intero: offre una completa protezione dell'avambraccio, prolungata alla parte alta del braccio fino a coprire la spalla. Questo guanto fornisce un'adeguata protezione nello specifico nel corso di operazioni professionali in situazioni in cui occorre proteggere il bicipite e la spalla.

Il fissaggio del guanto di protezione braccio intero si esegue mediante una cingia regolabile con 3 cinghie che passano sotto il braccio opposto e può anche essere fissato a pressione sui grembiuli di protezione.

Dopo aver indossato il guanto o la manica e regolato i cinturini, è opportuno tagliare l'estremità libera di questi ultimi a una lunghezza massima di 15 mm.

Gamma GMT: articoli reversibili, è sufficiente girare la fibbia amovibile portando il bottone a pressione maschio sulla cinghia e rigirare il guanto su se stesso.

Occorre invertire la direzione delle cinghie del polso e dell'avambraccio a seconda che si desideri portare il guanto sulla mano destra o sulla mano sinistra affinché le estremità delle cinghie siano sempre direzionate verso la parte superiore del polso e dell'avambraccio.

La misura dei guanti è indicata da un numero e da una lettera incisi su una piastrina fissata all'interno del guanto. Le piastrine metalliche devono imperativamente restare fissate al guanto nella loro posizione originale. Per nessun motivo devono essere rimosse.

Colore	Taglia	Equivalente	L'uso delle maniche lunghe si adatta a lunghezze dell'avambraccio comprese nei limiti seguenti:
Nero	0 / XXXS	4 - 4 ^{1/2}	da 225 a 255 mm
Marrone	0 / XXS	5 - 5 ^{1/2}	da 225 a 255 mm
Verde	1 / XS	6 - 6 ^{1/2}	da 225 a 255 mm
Bianco	2 / S	7 - 7 ^{1/2}	da 225 a 255 mm
Rosso	3 / M	8 - 8 ^{1/2}	da 245 a 275 mm
Blu	4 / L	9 - 9 ^{1/2}	da 265 a 295 mm
Giallo	5 / XL	10	da 265 a 295 mm
Porpora	6 / XXL	11	da 265 a 295 mm

CONDIZIONI DI PULIZIA, ASCIUGATURA E CONSERVAZIONE DEI DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE IN COTTA DI MAGLIA

Promemoria: I guanti e le tuniche in cotta di maglia (prodotti DPI = Dispositivi di Protezione Individuale) non sono prodotti con un ciclo di vita illimitato. Tali DPI si logorano e l'usura di questa categoria di prodotti varia in funzione delle condizioni di uso e di manutenzione dei medesimi.

In condizioni di pulizia e manutenzione ottimali, il prodotto ha una durata di vita che varia dai 3 - 4 mesi fino a 2 anni.

L'usura correlata all'uso è invece soggetta a variazioni dovute al tipo di lavoro eseguito dall'utilizzatore del dispositivo.

Taluni lavori, come ad esempio le manovre per disossare la spalla, in cui l'operatore forza mentre tira (l'operatore si serve del guanto inox come di un utensile), per disossare il petto (operazione eseguita mediante ripetuti colpi di coltello), per raccogliere carne dal suolo (usura per attrito) o per affilare i coltelli senza togliersi i guanti inox, implicano necessariamente un'usura accelerata del prodotto DPI, con conseguenza che il prodotto DPI potrebbe essere già usurato al 3o mese di utilizzo.

Alla comparsa di maglie rovinata, tagliate, appiattite, l'utilizzatore deve procedere alla riparazione del prodotto DPI facendo ricorso a uno specialista (rivenditore o produttore) o prendere in considerazione la sostituzione del prodotto.

PULIZIA (DISINFEZIONE), RISCIAQUO, ASCIUGATURA E CONSERVAZIONE:

L'utilizzatore del DPI deve imperativamente rispettare le 3 fasi elencate di seguito. Egli è infatti responsabile della perfetta esecuzione di tali fasi e non può imputare alcunché al produttore o al rivenditore del DPI.

1) Pulizia (disinfezione inclusa)

Al fine di evitare la corrosione o il deterioramento dei materiali che costituiscono il DPI, è obbligatorio che per la pulizia (inclusa la disinfezione) del DPI, l'utilizzatore non utilizzi prodotti per la pulizia in sovradosaggio (cloro, prodotti alcalini clorati o acidi per esempio) o ancor meno altri prodotti acidi quali l'acido cloridrico o ancora l'acido fluoridrico (lista non esaustiva).

L'utilizzatore deve leggere con attenzione le schede dei prodotti di pulizia fornite dal produttore dei medesimi e rispettare le condizioni d'uso consigliate, seguendo altresì le presenti istruzioni.

Inoltre, esposizione, contatto o immersione prolungati dei DPI con i prodotti di pulizia non sono consentiti. Anche in questo caso, è obbligatorio rispettare i consigli d'uso indicati dai fornitori dei suddetti prodotti.

La pulizia del DPI va eseguita mediante una pistola per compressore idonea, oppure con un'energica spazzolatura o ancora in lavatrice. In ogni caso, la temperatura dell'acqua deve essere compresa tra 50 e 55 °C al massimo.

La società MANULATEx, produttrice di DPI, consiglia specificamente i seguenti prodotti:

- Lavaggio a macchina: INDAL TA 400 a 55 °C max,
- Lavaggio a mano: INDAL DMD a 50 °C max.

Promemoria: una elevata temperatura dell'acqua e/o una concentrazione eccessiva del prodotto detergente decuplica(no) la potenza del prodotto detergente e finiscono per danneggiare l'integrità del DPI.

Attenersi rigorosamente alle indicazioni sulla scheda tecnica del prodotto.

2) Risciacquo:

Dopo il lavaggio manuale e/o la spazzolatura è opportuno risciacquare abbondantemente il DPI per almeno 2 minuti, al fine di eliminare qualunque traccia del prodotto detergente. In caso contrario questo prodotto, corrosivo per sua natura, rimane sul DPI e attacca le maglie.

In caso di lavaggio in lavatrice l'utilizzatore deve sincerarsi che i principi sopra elencati siano attuabili con il programma di lavaggio.

3) Asciugatura e conservazione:

Dopo la pulizia, il DPI deve essere messo ad asciugare e conservato in un luogo fresco, asciutto e ben aerato.

DA NON FARE:

L'utilizzatore non deve mai tirare le maglie del DPI, sbattere il DPI a terra o su qualunque altra superficie dura, infilare un guanto che non sia della sua misura...

INSTRUCTIONS FOR USE FOR CHAINMAIL GLOVES MANUFACTURER: MANULATEX France SAS

The chainmail gloves can be used to the protection of the hand against cuts and stabs during the use of:

- a knife or similar tool in the meat industry, Horeca, supermarkets and many other fields such as textile industry...
- light contact with electric knives with band saw blades, oscillating vertical blades, circular blades, rotary blades and others which have a fairly but not completely smooth cutting edge, are roughly sharpened, with fine tooth, or scallops, used in the textile industry, leather industry or the agricultural and food industries. Take care to check the instructions for use and only wear them when their use is stipulated by the machine manufacturer and appropriate. Not for use with serrated blades with teeth larger than 1mm, particularly bone saws or chain/band saws.

Due to the risks to the user, it may be necessary for the user to use supplementary protection, for example a chainmail apron, and/or glove liners which can increase comfort, and protect from cold and humidity.

The chainmail gloves are intended for use by persons of legal age defined by the country where the tunic is worn.

It is important to refer to the table below for the choice of size of glove, suitable to the user.

For certain jobs involving the use of an electric saw it is recommended, that the user wears gloves on both hands. The glove size should be chosen with a view to covering the hand, without impeding movement. The choice of glove should be of a sufficient size as to not inhibit contraction/expansion of hand muscles. When a liner glove is used, it is important to take the extra thickness into consideration when choosing the size of the chainmail glove.

Care however should be taken, as a glove which is too big is particularly vulnerable to being caught up in machinery with moving parts.

The glove should be used exclusively in the form that it is supplied.

The chainmail gloves conduct electricity. It important to take all the necessary precautions to avoid contact with live electrical sources.

It is possible that chrome and nickel used in the manufacture of these chainmail gloves may provoke an allergic reaction or cause sensitivity.

Read the section conditions for cleaning of this notice to know the conditions for cleaning, drying and conservation.

A daily visual inspection should be carried out to determine the status of the glove and cuffs. Should any damage or missing rings, or worn parts be noticed, it is important to return the glove to the distributor for checking on behalf of the manufacturer, who will then decide if it should be repaired or scrapped.

WILCO, WILCO+ and WILCOFLEX range: available in left or right model.

- Glove without cuff: self-adjustable wrist fastening with spring, adjustment is not requiring.
- Glove with short cuff: self-adjustable wrist and forearm fastening with spring, adjustment is not requiring. It does not fulfill the conditions of the paragraph n° 4.1.3 of DIN EN 1082-1 standard because there is no stiffener inside its cuff. The glove only protects the hand and not the forearm.
- Glove with long cuff: self-adjustable wrist and forearm fastening with spring, adjustment is not requiring. It offers an entire protection of the forearm.
- Glove with «BLADE-STOP» cuff: self-adjustable wrist fastening with spring, adjustment is not requiring. The forearm is fully protected.
- Long arm protection glove: self-adjustable wrist fastening with spring, adjustment is not requiring. It offers a complete protection of forearm, extending to the upper arm and covering as far as the shoulder. These gloves give proper protection particularly when working at stations where biceps and shoulders have to be protected.

The long arm protection gloves are fastened using a 3-tie adjustable strap that passes under the opposite arm and can also be fastened by snapping on to protection aprons.

GCM range: available in left or right model.

- GCM without cuff: fastening by polyurethane strap with press-stud. The buckle must be adjusted to optimize the fastening.
- GCM with long cuff: fastening by polyurethane straps with press-studs. The buckles must be adjusted to optimize the fastening.
- GCM with «BLADE-STOP» cuff: fastening by polyurethane strap with press-stud. The buckle must be adjusted to optimize the fastening. The forearm is fully protected.
- GCM long arm protection glove: It offers a complete protection of forearm, extending to the upper arm and covering as far as the shoulder. This glove gives proper protection particularly when working at stations where biceps and shoulders have to be protected. The long arm protection glove is fastened using a 3-tie adjustable strap that passes under the opposite arm and can also be fastened by snapping on to protection aprons. When putting on a glove or sleeve for the first time, and having adjusted the straps to a comfortable fit, it is possible to cut the loose end of the straps to a maximum of 15 mm.

GMT range: can be reversible. As far as ambidextrous are concerned, turn the removable buckle with the male snap on the strap and turn the glove on itself to get the left or the right side. When a glove is changed from left hand to right hand, it is necessary to reverse the wrist and forearm straps so that the ends of straps are always situated on top of the wrist and above the forearm

The size of the glove is indicated by a number and a letter engraved on a plate situated inside the glove. The plate must remain in its original position, and should not be removed or repositioned under any circumstances.

Colour	Size	Equivalent	The use of long arm protection glove is suitable for forearm lengths within the following limits:
Black	0 / XXXS	4 - 4 ^{1/2}	from 225 to 255 mm
Brown	0 / XXS	5 - 5 ^{1/2}	from 225 to 255 mm
Green	1 / XS	6 - 6 ^{1/2}	from 225 to 255 mm
White	2 / S	7 - 7 ^{1/2}	from 225 to 255 mm
Red	3 / M	8 - 8 ^{1/2}	from 245 to 275 mm
Blue	4 / L	9 - 9 ^{1/2}	from 265 to 295 mm
Yellow	5 / XL	10	from 265 to 295 mm
Purple	6 / XXL	11	from 265 to 295 mm

CONDITIONS FOR CLEANING, DRYING AND CONSERVATION OF CHAINMAIL PERSONAL PROTECTIVE EQUIPMENT

Reminder: Chain mail gloves and other tunics (PPE products = personal protective equipment) are not products that last forever. This PPE tends to wear and the wear on this type of products varies according to their conditions of use and upkeep.

In optimum cleaning and upkeep conditions, the product has a life span varying from 3-4 months to 2 years.

Concerning wear-related use, this wear depends on the user's workstation.

Some work stations, such as shoulder boning where the operator pulls the «pallets» (the operator uses the stainless steel glove as a tool), breast boning (subject to repeated knife cuts), picking up the meat from the ground (rubbing wear) or sharpening knives without removing stainless steel gloves, accelerate wear on the PPE product to the extent that it might become worn by the 3rd month of use.

As soon mesh appears to be damaged, cut or flattened, the user should get the PPE repaired by a specialist (vendor, manufacturer) or envisage replacing the product.

CLEANING (DISINFECTION), RINSING, DRYING AND CONSERVATION:

The PPE user must abide by the following 3 phases. He is responsible for performing these phases to the letter and cannot reproach the PPE manufacturer or vendor.

1) Cleaning (including disinfection)

In order to avoid any corrosion or deterioration to the materials in the PPE, it is essential that overly strong cleaning products (chlorine, chlorinated alkaline products or acids for example) are not used to clean the PPE (including disinfection), particularly not acid products such as hydrochloric acid or even hydrofluoric acid (non-exhaustive list).

The user must read and follow the manufacturer's cleaning product instruction sheets carefully in addition to the information below.

On the other hand, prolonged exposure, contact or immersion of PPE in cleaning products is not allowed. Once again, it is essential to abide by the recommendations for use provided by product suppliers.

PPE cleaning is performed using an appropriate cleaning gun, by vigorous brushing or in a washing machine. In any case, the water temperature should be between 50 and 55°C max.

MANULATEX, the PPE manufacturer, particularly recommends the following products:

- If washing in an industrial cleaner: INDAL TA 400 at 55°C max,
- If manual washing: INDAL DMD at 50°C max.

Reminder: high water temperature and/or significant washing product concentration multiplies the power of the cleaning product and ends up affecting PPE integrity. Strictly observe the recommendations of the product data sheet.

2) Rinsing:

After manual cleaning and/or brushing, it is advisable to rinse the PPE thoroughly for at least 2 minutes in order to remove all trace of the cleaning product. By default, this naturally corrosive product remains on the PPE and attacks the mesh.

In the event of washing in an industrial cleaner or washing machine, the user must make sure that the aforementioned principles are included in the washing program.

3) Drying and storage:

After cleaning the PPE, it must be dried and stored in a cool, dry, well aired place.

NEVER:

The user should not stretch the PPE mesh, hit the PPE against the ground or any other hard surface, put on a glove that does not fit, etc.